

Algunas de las reflexiones que me llaman más la atención son estas:

Jesús nos hace ver que el Padre desea derramar sobre nosotros todo el amor que tiene desde la eternidad con su Hijo. Nosotros tenemos la capacidad de amar y de perdonar a todos nuestros hermanos, de sentirnos niños en manos del Padre. La Palabra Dios mismo la hace germinar y madurar por caminos que desconocemos. Debemos tener al alcance de nosotros siempre la Biblia pues el reino de Dios requiere nuestra colaboración a la iniciativa y don suyos. Dios no esconde su voluntad, sino que la da a conocer a quien la busca, no obliga y espera siempre a los que no les interesa. Busca a los extraviados. El sí de María es el más decisivo de la historia que cura la desobediencia y abate el egoísmo del pecado. Cada sí a Dios origina historias de salvación para nosotros y los demás. La fuerza de la presencia de Dios en el mundo está en la mesa, en la Eucaristía con Jesús, remedio, alimento, y medicina para los débiles. Dios da el alimento a todos los vivientes. “Yo soy el Pan de Vida”. “El que tenga sed, venga a mí”. Podrás perdonar teniendo la gracia de sentirte perdonado. En la familia se aprende a perdonar para permanecer en el amor. Quien nos tienta es Satanás, es su oficio. Desesperar significa no tener la mirada puesta en el Señor. Para sentir la gracia hay que haber sido tentado antes. El trigo y la cizaña maduran juntos antes de la siega. Con Satanás no se puede dialogar. Paciencia, esperanza y misericordia con todos los hermanos. El Padre nuestro es una herencia que hay que reconquistar para poder decir que lo poseo. Dar gracias, interceder y purificar incesantemente el corazón en la oración. No hay gracia mayor que la vergüenza de los propios pecados. La gracia celestial es dejarse sorprender, aceptar ser amados. La Iglesia es una madre que sabe dar la cara por su hijo también en los caminos de perdición.

Mariano Ruiz Espejo Correo
Universidad Católica San Antonio de Murcia

Juan Pedro MONFERRER-SALA y Joan FERRER COSTA, *Los Evangelios en Arameo. Edición bilingüe y traducción de estudio al español del texto arameo-siriaco de la Peshītā, precedida de una introducción general*, Madrid-Porto, Editorial Sínderesis (Colección Kairos Teología y Ciencias de la Religión, Serie Biblia Syrica, 1), 2018, 28 x 22 cm, 532 pp., ISBN: 978-84-16262-63-2.

Juan Pedro Monferrer-Sala es Doctor en Filología Semítica por la Universidad de Granada, catedrático de Estudios Árabes e Islámicos, del departamento de Traducción e Interpretación, Lenguas Romances, Estudios Semíticos y Documentación de la Universidad de Córdoba. Por su parte, Joan Ferrer Costa es doctor en Filología Semítica y licenciado en Teología y en Geografía e Historia, y actualmente profesor titular del Departament de Filologia i Comunicació de la Universitat de Girona y desde 2017, presidente de la Associació Bíblica de Catalunya. Su experiencia contratada es garantía de un

buen trabajo. Especialmente si la obra que presentamos se trata de una edición bilingüe con el texto original arameo de la *Peshittā*, que recordemos es una versión cristiana de la Biblia en idioma siríaco. completamente vocalizado de acuerdo con la tradición siríaca occidental y su versión española.

La obra se trata de una parte de un proyecto que constará de dos volúmenes. Este primero que presentamos contiene los Evangelios, precedidos por una *Presentación* (pp. 7-8), un *A modo de introducción* (pp. 9-15), una *Bibliografía* (pp. 19-23) y un apartado sobre los *Criterios de edición y traducción* (pp. 25-26). La propuesta de traducción sigue una metodología que, salvo por cuestiones idiomáticas, sigue un procedimiento en el que la versión española tiene un referente léxico para cada término en el original arameo-siríaco. De este modo los autores pretenden ofrecer una versión autorizada en lengua española y, también, que la obra sirva para los estudiantes, e interesados en general, en la Sagradas Escrituras, al tiempo que pueda servir como herramienta de aprendizaje del arameo-siríaco.

No tenemos mucho más que decir sino invitar al lector, especialmente a los estudiantes y profesores de teología a acercarse a esta versión y traducción que como señalan los autores en su *Presentación* “pese a ser una traducción de un original griego, sin embargo el texto resultante sea de un enorme valor, hasta el punto de contribuir de un modo determinante a iluminar pasajes o términos del *textus receptus* griego” (p. 7). Se trata además de un trabajo en este sentido importante y novedoso, toda vez que con frecuencia es el Antiguo Testamento el que ha suscitado el interés como muestra el trabajo del The Peshitta Institute de la Facultad de Teología de la Universidad de Leiden. Creo que es muy interesante para los menos iniciados la introducción tremendamente pedagógica.

La edición, que no es fácil, está muy cuidada. Agradecemos a los autores por el esfuerzo realizado así como a la Editorial Sindéresis y a la Universidad Pontificia de Salamanca por la apuesta realizada, así como al Servicio de Publicaciones del Instituto Teológico de Cáceres por su colaboración en la presente edición.

Manuel Lázaro Pulido
UNED

Juana SÁNCHEZ-GEY VENEGAS, *El Pensamiento teológico de María Zambrano. Cartas de la Pièce. Correspondencia con Agustín Andreu*, Madrid-Porto, Editorial Sindéresis (Colección Pensamiento Ibérico e Hispanoamericano, 2), 2018, 23 x 17 cm, 126 pp., ISBN: 978-84-16262-47-2.

El pensamiento filosófico de María Zambrano es uno de los más estudiados de la filosofía española en los últimos años. De ella se han destacado múltiples facetas como